Porównanie tłumaczeń Dzieje 16:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Ta która towarzyszyła Pawłowi i nam krzyczała mówiąc ci ludzie niewolnicy Boga Najwyższego są którzy zwiastują nam drogę zbawienia
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Ta, idąc blisko za Pawłem i za nami, krzyczała, mówiąc: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego!* Oni głoszą wam drogę zbawienia!**[1)][2)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Ta towarzysząc Pawłowi i nam. krzyczała mówiąc: "Ci ludzie niewolnikami* Boga najwyższego są, którzy zwiastują wam drogę zbawienia". [3)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Ta która towarzyszyła Pawłowi i nam krzyczała mówiąc ci ludzie niewolnicy Boga Najwyższego są którzy zwiastują nam drogę zbawienia
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Idąc za Pawłem i za nami, wołała: Ci ludzie są sługami Najwyższego Boga! Oni głoszą wam drogę zbawienia!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A chodząc za Pawłem i za nami, wołała: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego i zwiastują nam drogę zbawienia.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ta chodząc za Pawłem i za nami, wołała mówiąc: Ci ludzie sługami są Boga najwyższego, którzy nam opowiadają drogę zbawienia.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Ta chodząc za Pawłem i za nami, wołała mówiąc: Ci ludzie są słudzy Boga nawyższego, którzy wam oznajmują drogę zbawienia.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Ona to, biegnąc za Pawłem i za nami, wołała: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego, oni wam głoszą drogę zbawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ta, idąc za Pawłem i za nami, wołała mówiąc: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego i zwiastują wam drogę zbawienia.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Ona to szła za Pawłem i za nami i wołała: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego! Oni wam głoszą drogę zbawienia!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Biegła ona za Pawłem i krzyczała: „Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego i mówią wam o drodze zbawienia”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Idąc teraz za Pawłem i za nami, wykrzykiwała mówiąc: „Ci ludzie są sługami Boga najwyższego. Oni was uczą drogi zbawienia”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Chodziła ona za Pawłem i za nami i wykrzykiwała: - Ci ludzie są sługami Najwyższego Boga i głoszą wam drogę wybawienia!

[1)] <x>340 3:26</x>; <x>480 5:7</x>
[2)] <x>480 1:24</x>; <x>490 4:34</x>
[3)] Lub: "sługami".

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Biegnąc za Pawłem i nami wykrzykiwała: ’Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego i głoszą wam drogę zbawienia’.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вона йшла слідом за Павлом та за нами і кричала, кажучи: Ці люди - це раби Бога Всевишнього, які провіщають вам шлях спасіння.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ta, chodząc za Pawłem i za nami, wołała, mówiąc: Ci ludzie są sługami Boga Najwyższego, co zwiastują wam drogę zbawienia.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dziewczyna ta chodziła za Sza'ulem i nami wszystkimi, wrzeszcząc bez przerwy: "Ludzie ci to słudzy Boga Ha'Eliona! Mówią wam, jak się zbawić!"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	dziewczyna ta chodziła za Pawłem i za nami, wołając tymi słowy: ”Ludzie ci są niewolnikami Boga Najwyższego, którzy wam ogłaszają drogę wybawienia”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Szła za Pawłem i za nami, krzycząc: —Ci ludzie to słudzy Najwyższego Boga! Oni głoszą wam drogę do zbawienia!